



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ กันยายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ตำรวจออกคำสั่งเตือนขั้นเด็ดขาดต่อนาง Raeesah Khan ส.ส. พรรคแรงงานในการแสดงความคิดเห็นทางออนไลน์ที่เกี่ยวกับเชื้อชาติ และศาสนา		



ผู้สมัครพรรคคนงาน Raeesah Khan พูดกับสื่อมวลชนเมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๖๓
(ภาพ: Gaya Chandramohan)

สิงคโปร์: สำนักงานตำรวจสิงคโปร์ (SPF) ได้ออก “คำเตือนขั้นเด็ดขาด” ต่อ นาง Raeesah Khan สมาชิกรัฐสภาจากพรรคแรงงาน (WP) เกี่ยวกับความคิดเห็นที่เธอแสดงบนสื่อสังคมออนไลน์ ในปี ๒๕๖๑ และในต้นปีนี้เกี่ยวกับเชื้อชาติและศาสนา

สำนักงานตำรวจสิงคโปร์กล่าวในแถลงการณ์เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๑๗ กันยายนที่ผ่านมาว่า “ตำรวจได้ดำเนินการสอบสวนเสร็จสิ้นและได้หารือกับอัยการสูงสุดแล้ว จึงได้ออกคำเตือนขั้นเด็ดขาดต่อนาง Raeesah Khan สำหรับความผิดฐานส่งเสริมความเป็นศัตรูระหว่างกลุ่มต่าง ๆ ที่แตกต่างกันด้านศาสนาหรือเชื้อชาติ” โดยได้มีการออกคำเตือนสำหรับโพสต์ของนาง Khan ทั้งในวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ และวันที่ ๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๓

นอกจากนี้ ยังมีการออกคำเตือนสำหรับ “ความผิดเพิ่มเติมเกี่ยวกับการละเมิดอำนาจศาล” ต่อข้อความที่นาง Khan ได้โพสต์ เมื่อวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓

โดยมีรายงานอีก ๒ ฉบับ ที่ยื่นฟ้องนาง Khan ในวันที่ ๔ และ ๕ กรกฎาคมเกี่ยวกับความคิดเห็นของเธอบนสื่อสังคมออนไลน์

สำนักงานตำรวจสิงคโปร์ได้กล่าวในแถลงการณ์เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ว่า “เธอถูกกล่าวหาในกรณีที่ได้แสดงความคิดเห็นว่า หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายของสิงคโปร์เลือกปฏิบัติต่อพลเมือง และเมื่อเทียบกับกลุ่มอื่น ๆ เช่น คนรวยชาวจีนหรือคนผิวขาวที่ได้รับการปฏิบัติที่แตกต่างภายใต้กฎหมายเดียวกัน” โดยนาง Khan ได้อ้างถึงเรื่องข่าวเกี่ยวกับการพิจารณาคดีการยกยอกเงินของคริสตจักร โดย นาง Raeesah Khan ได้กล่าวหาว่าทางการสิงคโปร์จำคุกชนกลุ่มน้อยอย่างไร้ความปราณี ล่วงละเมิดผู้นำมัธยม แต่กลับปล่อยให้ผู้นำคริสตจักรที่ทุจริตเงินจำนวน ๕๐ ล้านเหรียญสิงคโปร์อย่างอิสระ และตั้งคำถามว่าใครบ้างที่จ่ายเงิน”

นาง Khan ได้รับเลือกเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสมัยแรก ในการเลือกตั้งทั่วไปเมื่อวันที่ ๑๐ กรกฎาคม เธอเป็นหนึ่งในสี่ของทีมพรรคแรงงานที่ชนะการเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภา แบบเขตเลือกตั้งกลุ่ม (Group Representation Constituency (GRC) ในเขต Sengkang ด้วยคะแนนเสียงร้อยละ ๕๒.๑๓

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/raeesah-khan-workers-party-police-investigation-stern-warning-13119514
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ กันยายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๐/๖๓
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Police issue 'stern warning' to Workers' Party MP Raeesah Khan over online comments on race, religion



Workers' Party candidate Raeesah Khan speaks to members of the media on Jul 5, 2020.

(Photo: Gaya Chandramohan)

17 Sep 2020 10:37AM(Updated: 17 Sep 2020 01:25PM)

SINGAPORE: The Singapore Police Force (SPF) has issued a "stern warning" to Workers' Party (WP) Member of Parliament Raeesah Khan over comments she made on social media in 2018 and earlier this year about race and religion.

"The police have completed their investigations and in consultation with the Attorney-General's Chambers, have issued a stern warning to Ms Raeesah Khan for the offence of promoting enmity between different groups on grounds of religion or race," SPF said in a statement on Thursday (Sep 17).

The warning was issued for both social media posts made by Ms Khan on Feb 2, 2018 and May 17, 2020.

The warning was also issued for "an additional offence of contempt by scandalising the court" for Ms Khan's social media post on Feb 2, 2018.

Two reports were lodged against Ms Khan on Jul 4 and Jul 5 in relation to comments made by Ms Khan on social media.

"She allegedly commented that Singapore law enforcement authorities discriminated against citizens, and that compared to other groups, rich Chinese and white people were treated differently under the law," said SPF in a statement on Jul 5.

SPF added then: "In the context of a news article on the City Harvest Church ruling, Raeesah Khan allegedly commented that Singapore jailed minorities mercilessly, harassed mosque leaders but let corrupt church leaders who stole S\$50 million walk free, and questioned who had been paid"

Ms Khan is a first-term MP who was elected at the Jul 10 General Election. Her four-member WP team won the new Sengkang Group Representation Constituency with 52.13 per cent of the vote.